



#### BULLETIN D'INFORMATION

DONDELANGE • KEHLEN • KEISPELT • MEISPELT • NOSPELT • OLM 06/2022 • WWW.KEHLEN.LU

FOTO: DANIELLE THEIS

#### Editorial

..........

#### PLAN DE MOBILITÉ NATIONAL 2035 E-L-O MUSS GEHANDELT GINN !!!

Wéi de « Plan de mobilité national 2035 » kuerz PNM2035 den 22.04.22 vum Transportminister Bausch virgestallt gouf, war et mir direkt kloer, dass meng Kommissioun eng « Prise de position » misst ausschaffen. Duerch meng kompetent a motivéiert Memberen an der Kommissioun war dat dunn och séier um Pabeier.

Ech wëll eise Bierger den Avis net virenthalen, an dofir diffuséiere mir eis Positioun. Ech wëll och meng Entschlossenheet demonstréieren, dass mir eis net nach Trafic opdrécke loossen. Au contraire! Ech géif gären erreechen dass eise Verkéier signifikant ofhëlt a Kielen an den Zukunfts-Visioune vum Transportminister consideréiert gëtt.

An dofir ass et ELO wou mir eis musse wieren, et ass ELO wou mir mussen drubleiwen an et ass ELO wou mir Diskussioune mat de Responsabele vum Transportministère musse siche goen an och musse gehéiert ginn. Dofir sinn ech frou dass de Schäfferot eis « Prise de position » net nëmme schätzt mee och

komplett hannert eiser « Prise de position » steet an eis ënnerstëtzt.

Mir mussen eis Responsabilitéit vis-à-vis vun de Bierger huelen an all Effort maachen dass d'Gemeng Kielen hir Liewensqualitéit am Sënn vum Trafic erëmkritt.

No der Entrevue mat de Responsabele stellen ech mir fir dass eng Informatiounsversammlung fir d'Bierger organiséiert gëtt, fir den neiste Stand ze kommunizéieren.

Gäre kënnt dir mir och är Suggestiounen zoukomme loossen, wann



se net an eisem Avis schonn opgefouert sinn.

Nathalie Noesen-Heintz Conseillère Communale

# Prise de position de la Commission de l'Environnement, de la Circulation et de la Mobilité Douce (CECMD) de la Commune de Kehlen par rapport au Plan national de mobilité 2035 (PNM2035)

La Commission de l'Environnement, de la Circulation et de la Mobilité Douce de la commune de Kehlen (CECMD) soumet les points suivants à l'attention du Conseil échevinal de la Commune de Kehlen, en réaction au Plan national de mobilité 2035 (PNM2035) récemment publié par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics (MTP):

#### IMPRESSUM

« De Buet » est le bulletin officiel d'informations de la commune de Kehlen.

Rédaction e-mail : buet@kehlen.lu

**Editeur responsable :** Le collège échevinal

Paraît mensuellement. La clôture de rédaction est le 15 du mois précédant la parution du Buet.

**Distribution:** 

La première semaine de chaque mois.

Mise en page:

Pascale Emeringer & Julie Hensen

Impression : Imprimerie Schlimé

#### La CECMD salue:

- Le constat qu'il est indispensable d'oeuvrer vers des mesures qui éviteront une augmentation du trafic routier transitant vers les agglomérations du Grand-Duché de Luxembourg ;
- Toute mesure contribuant à la modération du trafic existant par des mesures dissuasives, telles que : shared space, rétrécissements de la chaussée, plantations et marquages horizontaux, diminutions de vitesse, interdictions de passage pour poids lourds [cf. Schoenfels] tout comme celles favorisant la mobilité douce et protégeant les piétons et cyclistes (réarrangements de trottoirs et de pistes cyclables);
- Le fait qu'un contournement de proximité (en contraste à un contournement dit « classique ») soit identifié comme manière d'apaiser de manière « fondamentale et permanente » le centre des localités, favorisant ainsi le report modal et augmentant la sécurité des déplacements à pied et à vélo. La CEC-MD souligne qu'un tel serait une solution idéale pour les localités de Kehlen et Keispelt (et celle de Olm, s'il y avait un accès direct à la Zone Industrielle);

- L'identification de la commune de Kehlen comme point modal avec un corridor de transit vers l'agglomération de Luxembourg-Ville avec la planification d'un Park & Ride au rond-point Quatre-Vents ;
- La réorganisation annoncée du réseau routier délimitée par les autoroutes A7 et A6, la N8 à Saeul et la N55 à Rollingergrund ;

#### LA CECMD déplore :

- L'étendue limitée des données de base du PNM2035, qui se focalise essentiellement sur les déplacements en lien avec le transport de personnes (étude LuxMobil 2017, définition des corridors de transport routiers/ferroviaires) face à une situation de trafic de transit de poids lourds importants (tout particulièrement sur l'axe A7 Schoenfels Keispelt Kehlen direction A6);
- Qu'un contournement semble prévu uniquement pour la localité de Kehlen, au détriment d'une approche holistique de ce corridor (excluant notamment la localité de Keispelt, située directement sur l'axe A7 – Quatre Vents – A6);
- Déplore que le PNM2035, bien qu'il mentionne le « trafic parasitaire » de l'A7 vers Kopstal, ignore celui passant par les localités de Keispelt, Kehlen et Olm et déplore donc que la réorganisation annoncée du réseau routier délimité par les autoroutes A7 et A6, la N8 à Saeul et la N55 à Rollingergrund reste muette sur le sort de ces trois localités ;

#### Dans ce cadre, la CECMD:

- Exige une analyse holistique de la situation de trafic qui inclut les poids lourds transitant la Commune de Kehlen (tout particulièrement sur l'axe A7 Schoenfels Keispelt Kehlen direction A6);
- Dans ce cadre, appelle à une **réévaluation du périmètre de l'agglomération Centre** (qui inclut Kopstal, Bridel et Mamer, mais exclut Kehlen Quatre Vents, par rapport à un flux de trafic qui transite les localités de la commune de Kehlen pour converger vers au nouveau pôle modal Quatre-Vents respectivement vers l'itinéraire routier alternatif vers la ville de Luxembourg via Bridel) sur base de définitions reconnues ;
- Exhorte les responsables nationaux et communaux à définir de manière inclusive le périmètre d'une approche holistique pour une étude d'un contournement de proximité pour les localités de Kehlen qui devra impérativement inclure les flux transitant le corridor de la A7 vers l'A6 via Keispelt et Olm, sous l'angle à la fois d'une délocalisation du trafic (de personnes et de poids lourds) afin de soulager le centre de ces localisations;
- Exige que, dans le cadre de toute mesure introduite pour délester le centre d'une ou plusieurs localités de la commune de Kehlen par un contournement de proximité, des mesures dissuasives accompagnantes apaisant les flux qui ne seront pas réorientés via ce contournement de proximité soient mises en œuvre simultanément;
- Demande au conseil échevinal de démarcher le MTP afin que celui-ci détaille dans quelle mesure les localités de Keispelt, Kehlen et Olm seront impactées par la réorganisation du réseau routier délimité par les autoroutes A7 et A6 qui est annoncée dans le PNM2035, et d'exiger que cette dernière soit évaluée dans de brefs délais (!) sous l'angle d'une approche régionale;



Plus d'infos : Brochure PNM 2035 -Plan national de mobilité

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics : https://bit.ly/38soi39



#### MATDEELUNG | COMMUNICATIONS

### Avis au public ¦ Öffentliche Mitteilung

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 26/11/2021, n°19, a arrêté le nouveau **règlement de circulation** de la commune de Kehlen. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures, Département des Transports, en date du 10/12/2021 et par le Ministre de l'Intérieur le 31/12/2021, référence 322/21/CR.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 11/03/2022, n°20, a arrêté le **nouveau règlement sur les bâtisses**, les voies publiques et les sites RBVS). Ledit règlement a été transmis en date du 16/03/2022 à Madame la Ministre de l'Intérieur ayant l'aménagement communal et le développement urbain dans ses attributions

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 29/04/2022, numéro 9.2, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de **lotir la parcelle sise à Kehlen au 1A rue du Cimetière**, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen, section -A- de Kehlen, sous le numéro 2043/7373, d'une contenance de 6,20 ares, en trois lots, conformément au plan présenté par le bureau BCR sàrl de Kockelscheuer pour le compte de la société TD-Invest Lux SA

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 29/04/2022, numéro 9.4, **a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de lotir la parcelle 820/5753 d'une contenance de 5,78 ares, sise à Kehlen dans la rue « Belle- Vue », inscrites au cadastre de la commune de Kehlen, section - A- de Kehlen, <b>en 3 lots**, c-à-d. les numéros 820/Lot1 d'une contenance de 2,89 ares, 820/Lot2, d'une contenance de 2,88 ares et 820/Lot3 d'une contenance de 0,01 ares et lequel prévoit également la création de 2 nouvelles parcelles cadastrales, à savoir le n°820/Lot4 (place voirie, actuellement sans n° cadastral et inscrite au nom de la Commune de Kehlen) ainsi que le n°820/Lot5 (place, actuellement sans n° cadastral et inscrite au nom de la Commune de Kehlen), conformément au plan présenté par le bureau Geolux G.O. de Fennange pour le compte de Mme Nancy Grandjean et M. Xavier Schmit.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 29/04/2022, numéro 9.1, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de **lotir la parcelle sise à Kehlen au 15 Juddegaass**, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen, section -A- de Kehlen, sous le numéro 2140/5848, d'une contenance de 21,50 ares, en deux lots, conformément au plan présenté par la société GEOCAD Géomètres sàrl de Luxembourg pour le compte de la société Baumeister-Haus SA de Grevenmacher.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 29/04/2022, numéro 9.3, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de **lotir la parcelle sises à Kehlen dans la rue « A Bäichel »**, inscrites au cadastre de la commune de Kehlen sous le n° 788/6537, section - A- de Kehlen, en deux lots, c.-à-d., sous les n° 788/Lot1, d'une contenance de 3,42 ares et 788/Lot2, d'une contenance de 3,28 ares, conformément au plan présenté par le bureau Geolux G.O. de Fennange pour le compte de M. Michel Petit.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 26/11/2021, Punkt N°19, ein neues Verkehrsreglement für die Gemeinde Kehlen verabschiedet hat. Besagter Beschluss wurde vom Nachhaltigkeits- und Infrastrukturministerium, Abteilung Transport, am 10/12/2021, sowie vom Innenministerium am 31/12/2021, Referenz 322/21/CR, genehmigt.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 11/03/2022, Punkt N°20, ein **neues Bautenreglement** (RBVS) verabschiedet hat. Das besagte Reglement wurde dem Innenministerium am 16/03/2022 zugestellt, welchem die kommunale Planung und städtebauliche Endwicklung unterliegt.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 29/04/2022, Punkt 9.2 den Plan betreffend die **Unterteilung der Parzelle** Nummer 2043/7373, einer Fläche von 6,20 Ar, **gelegen in Kehlen 1A rue du Cimetière**, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -A- von Kehlen, in drei neue Lose genehmigt hat, laut Planunterlagen des Planungsbüros BCR sarl aus Kockelscheuer erstellt im Auftrag der Firma TD-Invest Lux SA

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 29/04/2022, Punkt 9.4 den Plan betreffend die Unterteilung der Parzelle Nummer 820/5753, gelegen in Kehlen in der rue Belle-Vue, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -A- von Kehlen, in drei neue Lose genehmigt hat, dh. Nr. 820/Lot1 einer Fläche von 2,89 Ar, 820/Lot2, einer Fläche von 2,88 Ar und 820/Lot3 einer Fläche von 0,01 Ar und welcher ebenfalls die Schaffung vun zwei neuen Parzellen vorsieht, dh. Nr.820/Lot4 (Platz Weg, zur Zeit ohne Katasternummer und im Besitz der Gemeinde Kehlen) sowie die Nummer 820/Lot5 (Platz Weg, zur Zeit ohne Katasternummer und im Besitz der Gemeinde Kehlen), laut Planunterlagen des Planungsbüros GEOLUX G.O. aus Fennange erstellt im Auftrag von Frau Nancy Grandjean und Herrn Xavier Schmit.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 29/04/2022, Punkt 9.1 den Plan betreffend die **Unterteilung der Parzelle Nummer 2140/5848,** einer Fläche von 21,50 Ar, **gelegen in Kehlen 15 Juddegaass**, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -A- von Kehlen, in zwei neue Lose genehmigt hat, laut Planunterlagen des Planungsbüros GEOCAD Géomètres sarl aus Luxemburg erstellt im Auftrag der Firma Baumeister-Haus SA aus Grevenmacher

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 29/04/2022, Punkt 9.3 den Plan betreffend die **Unterteilung der Parzelle** Nummer 788/6537, **gelegen in Kehlen "A Bäichel"**, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -A- von Kehlen, in zwei neue Lose genehmigt hat, laut Planunterlagen des Planungsbüros GEOLUX G.O. aus Fennange erstellt im Auftrag von Herrn Michel Petit.



## Cours de luxembourgeois pour débutants

(Niveau A1 + A2)

### **Luxembourgish for beginners**

(Level A1 + A2)

La Commune de Kehlen, en collaboration avec le Service de Formation des Adultes du Ministère de l'Éducation Nationale, organisera **2 cours de langue luxembourgeoise** pendant l'année scolaire 2022/23 :

#### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A1 du CECRL\*

Tous les lundi soirs (sauf vacances scolaires) de 18h30 - 20h30 à partir du 19/09/2022

#### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A2 du CECRL\*

Tous les mardi soirs (sauf vacances scolaires) de 18h30 - 20h30 à partir du 20/09/2022

Lieu des cours:	Ecole de musique Kehlen (salle 4) 2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
Délai d'inscription:	Mercredi, le 31 août 2022
Début des cours:	Septembre 2022
Méthodologie:	Apprentissage hybride (26 leçons de 2 heures altérant entre formation présentielle et formation en ligne)
Frais d'inscription:	100€
Maximum de places disponibles par cours:	15

<sup>\*</sup> Cadre européen commun de référence pour les langues

Fiche d'inscription & informations supplémentaires sur www.kehlen.lu ou sur www.lifelonglearning.lu

The Commune of Kehlen, in collaboration with the Ministry of National Education's Adult Training Department, will organise **2 Luxembourgish language courses** during the school year 2022/23:

#### Luxembourgish language course, Level A1 within the CEFR\*

Every Monday evening (except school holidays) from 6.30 pm - 8.30 pm starting 19/09/2022

#### Luxembourgish language course, Level A2 within the CEFR\*

Every Monday evening (except school holidays) from 6.30pm - 8.30pm starting 27/09/2021

Course Location:	Music school Kehlen (room 4) 2, rue de Nospelt, L-8283 Kehlen	
Registration deadline:	Wednesday 31 <sup>st</sup> August 2022	
Starting:	September 2022	
Approach:	Blended learning (26 lessons of 2 hours requiring physical presence and 26 hours of online training settings)	
Registration fees:	100€	
Maximum number of places available per course:	15	

<sup>\*</sup> The Common European Framework of Reference for Languages

Registration form & additional information on www.kehlen.lu ou sur www.lifelonglearning.lu

Gemeng Kielen ¦ Buet



DONDELANGE KEHLEN KEISPELT MEISPELT NOSPELT OLM

### Fiche d'inscription / Registration form

### Cours de luxembourgeois 2022/23 Luxembourgish language courses 2022/23

1 <sup>er</sup> cours / 1st course :	2 <sup>e</sup> cours / 2 <sup>nd</sup> course		
☐ <u>Débutants / Beginners A1</u>		☐ <u>Débutants / Beginners A2</u>	
Nom, prénom / Name, surname :			
Matricule national / National identification number :			
Adresse :			
Particular (Adabita		e well.	
Portable / Mobile : Lieu et date de naissance / Birthplace and date :		E-mail:	
Ered et date de haissance y bir cripidee and date .			
Nationalité / Nationality :			
Je déclare avoir pris connaissance des conditions d'organisation des cours de langue luxembourgeoise organisés par la Commune de Kehlen.		I hereby accept the terms and conditions of the Luxembourgish language courses organised by the municipality of Kehlen.	
Je m'engage à payer la facture correspondant à mon inscription, même si j'annule ou arrête ma participation aux cours pour quelque raison que ce soit.		I also undertake <b>to pay the invoice</b> , even if I cancel my participation for any reason whatsoever.	
Date et signature du demandeur	Date and s	ignature	

#### A renvoyer / Return to:

Administration communale de Kehlen c/o M. Steve Bruck 15, rue de Mamer L - 8280 Kehlen

E-Mail: enseignement@kehlen.lu

MATDEELUNG | COMMUNICATIONS

#### Service de médiation

#### ■ Vous avez un problème de voisinage ?

Bruits, plantations, dégradations, travaux, animaux, droit de propriété...

#### LA MÉDIATION

- est une démarche volontaire ;
- favorise un climat de dialogue et de coopération ;
- permet de trouver une solution satisfaisante pour chacun;
- est confidentielle.

#### LES MÉDIATEUR(TRICE)S

- sont des professionnel(le)s formé(e)s à la médiation ;
- interviennent pour faciliter la communication dans une situation de conflit ;
- accompagnent la réflexion des parties en leur permettant de trouver leur accord;
- ne prennent pas parti;
- sont soumis(es) au secret professionnel.

#### **VOS AVANTAGES**

- Service financé par la commune pour ses habitants.
- C'est une solution alternative à la justice traditionnelle.
- La médiation peut vous aider à retrouver une meilleure qualité de vie.
- Vous n'avez rien à perdre, mais peut-être tout à gagner!

#### **COMMENT ÇA MARCHE?**

Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute attentive - le Service de Médiation de la commune de Kehlen est à votre écoute.

### COMMENT CONTACTER LE SERVICE DE MÉDIATION?

L'administration communale est à votre disposition au numéro **30 91 91 - 1** et via **population@kehlen.lu** pour toute information ou transmission en toute confidentialité.

Vous pouvez également vous adresser directement à notre partenaire, le Centre de Médiation Civile et Commerciale (CMCC) par téléphone au **27 85 42-1** ou par courriel à **info@cmcc.lu**. Un(e) médiateur(trice) vous contactera dans les plus brefs délais.

#### Mediationsstelle

Haben Sie ein Problem in Ihrer Nachbarschaft?

Lärmbelästigung, störende Bepflanzung, Schädigungen, Arbeiten, Tiere, Besitzanspruch...

#### **DIE MEDIATION**

- Ist ein freiwilliger gesetzlich geregelter Prozess.
- Fördert die Zusammenarbeit und erleichtert das Gespräch.
- Erlaubt eine zufriedenstellende Lösung für alle Parteien zu finden.
- Ist vertraulich.

#### **DIE MEDIATOREN**

- Sind in Mediation ausgebildete Spezialisten.
- Sind da um die Kommunikation in einer Streitsituation zu vereinfachen.
- Begleiten die Gespräche der Parteien mit dem Ziel eine Einigung zu finden.
- Sind unparteiisch.
- Unterliegen der beruflichen Schweigepflicht.

#### **IHRE VORTEILE**

- Eine von der Gemeinde für ihre Bürger finanzierte Dienstleistung.
- Eine alternative Lösung zur klassischen Justiz.
- Die Mediation kann Ihnen helfen Ihre Lebensqualität zu verbessern.
- Sie haben nichts zu verlieren, allenfalls zu gewinnen!

#### **WIE FUNKTIONNIERT ES?**

Jeder, der von der Mediationsstelle empfangen wird, erhält ein aufmerksames Gespräch - die Mediationsstelle der Gemeinde Kehlen hat ein offenes Ohr für Sie.

#### **WIE KÖNNEN SIE UNS ERREICHEN?**

Die Gemeindeverwaltung steht Ihnen unter der Telefonnummer **30 91 91 - 1** und über **population@kehlen.lu** für weiter Informationen zur Verfügung.

Sie können sich ebenfalls direkt an unseren Partner, das Centre de Mediation Civile et Commerciale (CMCC) wenden unter der Telefonnummer **27 85 42-1** oder per E-Mail an: **info@cmcc.lu**. Ein(e) Mediator(in) wird sich in Kürze mit Ihnen in Verbindung setzen.



MATDEELUNG | COMMUNICATIONS

### NATIONAL FEIERDAG 2022

Heimat invitéiere mir all Bierger un de Feierlechkeete vum Nationalfeierdag deelzehuelen, déi dëst Joer den

### 23. Juni zu Ollem

vun de Veräiner vun Ollem-Kielen zesumme mat eiser Kulturkommissioun organiséiert ginn

#### **Programm:**

1	L <b>7:30</b>	TE DEUM um Parvis vun der Kapell
1	8:00	Feierlech Nidderleeë vun enger Gerbe beim Monument aux Morts
1	<b>8:05</b>	d'Veräiner an d'Leit versammele sech beim Haff HILGERT
1	l8:10	Depart vum Cortège an de neie Festsall
1	L <b>8:30</b>	Usprooch vum Här Buergermeeschter Félix EISCHEN
		Iwwerreeche vun de Verdéngschtmedailen
		Éierewäin offréiert vun der Gemeng

**Uschléissend :** Concert gespillt vun der Musek Keespelt-Meespelt

Duerno musikaleschen Encadrement

Bei schlechtem Wieder fält de Cortège aus. Dann ass den TE DEUM am Sall!

De ganzen Owend ginn et Spezialitéite vum Grill, an och fir den Duuscht ass beschtens gesuergt.

Mir wäre frou wann d'Leit géifen de Fändel eraushänken.

Mir wënschen lech all e schéinen Nationalfeierdag 2022. Vive eise Grand-Duc, Vive eis groussherzoglech Famill, Vive eist Land!

### Diplomüberreichung UGDA

27. Mäerz 2022

Die erfolgreichen Schüler der UGDA Musikschule aus der Gemeinde Kehlen wurden am 27. März 2022 in Frisange, mit einem Abschlussdiplom für das vorherige Schuljahr in der Musikschule belohnt.

### Remise des diplômes de l'UGDA

27 mars 2022

Les élèves méritants de l'école de musique UGDA de la commune de Kehlen ont reçu leur diplôme de fin d'études le 27 mars 2022 à Frisange.



L'École de musique de l'UGDA se réserve le droit de prendre des photos pendant ou à l'occasion des activités et manifestations organisées par l'École de musique de l'UGDA ou d'effectuer des enregistrements audiovisuels à cette même occasion. Les photos ainsi que le matériel audiovisuel pourront être utilisés par L'École de musique de l'UGDA dans le cadre de ses publications et pendant ses manifestations. La prise d'images se fera conformément aux dispositions de l'article 2 point 2 in fine de la loi du 11 août 1982 concernant la protection de la vie privée. Indépendamment de leur support, les images ainsi prises ne seront ni vendues ni mises à disposition de tiers.



### **OFFICE SOCIAL**

**Alona OVERCHUK,** Assistante sociale Communes: Kopstal, Kehlen, Mamer (maisons no pairs)

Tél.: **26 11 37-27 / 621 267 162** 

E-mail: alona.overchuk@oscmamer.lu

Les consultations se font avec ou sans rendez-vous.

Permanence à Kehlen: le mercredi de 14h00 à 15h00 / Permanence à Kopstal: le lundi de 14h00 à 15h00



- Le rapport du Conseil communal du 29 avril 2022 sera publié dans le Buet du mois de juillet.
- 💳 De Rapport vum Gemengerot vum 29. Abrëll 2022 gëtt am Buet vum Mount Juli verëffentlecht.



10

RÉCKBLÉCK | RÉTROSPECTIVE

### Ouschterméinden op der Nouspelter Emaischen

#### 18. Abrëll 2022

.........

No zwee Joer laanger Paus konnt zu Nouspelt nees déi traditionell Emaischen sinn. Um Ouschterweekend gouf vill gedanzt, gefeiert an eng schéin Zäit mat Kolleegen an der Famille verbruecht.

Ugefaangen huet déi dësjäreg Emaischen Samschdes mat gudder Musek vun der Coverband "Providers". Sonndegowes ass et weider gaange mat gudder Stëmmung mat der éisträichescher Band "Die Draufgänger". An op Ouschterméinden huet een d'Péckvillercher nees duerch d'Stroosse vu Nouspelt héieren. Den traditionelle Maart mat sengen Äerd- a Leemwueren an déi gutt Ambiance iwwert de ganzen Dag hunn dausende Léit op d'Kierchplaz am Duerf ugezunn.

Anne Maringer

















Fotoen: Max Stat

### Heige Besuch op der Nouspelter Emaischen

18. Abrëll 2022



Foto: Raymond Faber

.......

Den amerikaneschen Ambassadeur Tom Barrett - U.S. Embassy Luxembourg - wor Méindes op Besuch op der Emaischen a gouf häerzlech vum Buergermeeschter Félix Eischen, de Schäffen Marc Bissen a Romain Kockelmann an de responsabelen vun der Emaischen empfangen.

Si waren houfreg him deen Dag ee Steckchen Nouspelter Traditioun ze weisen.

'Thank you for your visit Ambassador Barrett and Mrs Barrett, we were happy to welcome you in Nospelt!'

"Thank you Mayor Felix Eischen for showing me where the wonderful Emaischen festival originates from, the pleasure was mine! It was interesting to learn that Nospelt was a center for potters, who started to make these little artisan birds at the end of their workdays with leftover clay, giving birth to this tradition. Thank you to all those who made this fun event possible!"

Ambassador Barrett

### Ausstellung Acryl- an Aquarellmolerei

22 - 24.04.2022 | Galerie bei der Kierch, Kielen

"E grousse MERCI un d'Gemeng déi eis hir wonnerschéi Galerie zur Verfügung gestallt huet a Merci un all d'Participanten fir hiren Interessi un eise Konschtwierker."

Lucie a Mariette





Lucie Zambon





Mariette Bintener-Weffling



Fotoen: Max Staus

### ler coup de bêche de la station d'épuration de Kehlen - sous la direction du SIDERO

#### 21 avril 2022

La cérémonie du premier coup de bêche, dans le cadre du projet de modernisation de la station d'épuration biologique de Kehlen, a été rehaussée par la présence de Madame Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, du climat et du Développement durable. La nouvelle station d'épuration de Kehlen, d'une capacité de 10'000 équivalent-habitant (EH), sera équipée d'un traitement d'azote et de phosphore avec des normes de rejet très strictes et répondra ainsi aux besoins actuels et futurs.

Les travaux de construction de la nouvelle station d'épuration ont commencé en avril 2022 et dureront environ 5 ans. Les eaux usées seront traitées dans l'ancienne station d'épuration jusqu'à la mise en service de la nouvelle.















Fotoen: Willy Suys

### Workshop Mobility



25 avril 2022

............

La Commune de Kehlen, la Commission de l'Environnement, de la Circulation et de la Mobilité Douce ont invité à un 'workshop' pour élaborer, ensemble avec l'Université du Luxembourg et l'ACL (Automobile Club du Luxembourg), une vision sur les besoins et solutions de mobilité pour tous dans le futur.

Un groupe de plus de 30 personnes s'est réuni pour s'informer, s'échanger et pour élaborer des solutions de mobilité lors d'un workshop interactif, ceci dans une ambiance constructive. Le groupe, composé de différents représentants de la vie active communale (résidents des différentes localités, commerces et entreprises, enseignement, associations locales, jeunes et moins jeunes, etc.) a pu apporter ses contributions aux responsables de l'Université du Luxembourg, afin d'alimenter un concept de mobilité communal. L'Université du Luxem-

bourg complétera l'étude par ses analyses quantitatives et ses expériences en matière de recherche à l'échelle nationale. Ce concept de mobilité permettra aux décisionnaires de la commune de suivre les bonnes voies en

matière de mobilité et de mieux argumenter envers les autorités nationales.

Un grand MERCI à tous les participants !

Marc Bissen





















Fotoen: Max Staus



#### Vorsicht Eichenprozessionsspinner!

Der Eichenprozessionsspinner (Thaumetopoea processionea) breitet sich seit mehreren Jahren in Luxemburg aus und besiedelt verstärkt auch Erholungs- und Siedlungsbereiche des Menschen. Die Larven dieser Nachtschmetterlingsart, die bevorzugt an den Blättern von Eichen fressen, beeinträchtigen die Bäume kaum.

Für den Menschen können die Brennhaare, die die Larven ab dem dritten Larvenstadium ausbilden, allerdings eine gesundheitliche Bedrohung darstellen. Das in den Brennhaaren enthaltene Nesselgift kann zu Juckreiz, Reizungen der Atemwege oder Augen, und in seltenen Fällen sogar zu einer allergischen Reaktion führen. Auch Tiere werden von diesem Gift beeinträchtigt.

Bei einem Vorkommen von Eichenprozessionsspinnerlarven gebührt es Abstand zu halten Die Beseitigung der Eichenprozessionsspinnernester sollte von spezialisierten Firmen durchgeführt werden. Unter keinen Umständen sollte selbst Hand angelegt werden.

Bei Kontakt mit den Brennhaaren der Larven sollte die Haut unverzüglich gewaschen und eine antiallergische Salbe aufgetragen werden. Außerdem sollte die Kleidung gereinigt werden. Falls größere gesundheitliche Beschwerden auftreten, sollte ein Arzt aufgesucht werden.

Weitere Informationen zum Eichenprozessionsspinner können einem Faltblatt entnommen werden, das in deutscher und französischer Sprache bei der Naturverwaltung erhältlich ist und auf den Webseiten <u>www.emwelt.</u> <u>lu</u> und <u>www.sante.lu</u> heruntergeladen werden kann.

Für weitere Informationen und Hilfe bei der Bestimmung des Eichenprozessionsspinners können Sie sich unter der E-Mail-Adresse **eps@anf.etat.lu** an die Naturverwaltung wenden.

Wir bitten Sie die Gemeinde (T. 30 91 91-1, E-mail: commune@kehlen. lu) bei Sichtung weiterer Eichenprozessionsspinner zu kontaktieren.

RÉCKBLÉCK | RÉTROSPECTIVE

### Scheckiwwerrechung Gaart an Heem Nouspelt

27. Abrëll 2022

.........



Nodeems de Gaart an Heem vun Nouspelt an hirer leschter Generalversammlung decidéiert huet fir als Veräin opzehalen, huet de Comité, zesumme mat de Memberen déi an der leschter Generalversammlung present waren, decidéiert d'Suen, déi si op hirem Kont stoen haten, weiderzeschenken.

Dëst ass de 27. Abrëll offiziell an de Raimlechkeete vun der Gemeng Kielen geschitt. Nodeems de Buergermeeschter Felix Eischen an de Keessjee vum Gaart an Heem, Roland Schmit, d'Wuert ergraff haten, huet d'Madamm Danièle Hoffmann vun der Fondatioun Dr Elvire Engel d'Invitéen iwwert d'Objektiver an d'Aarbecht vun hirer Fondatioun informéiert.

Uschléissend huet d'Madamm Danièle Hoffmann vun der Fondatioun Dr Elvire Engel e Scheck vun 10.000,00 € iwwerreecht kritt. Déi verbleiwend Suen aus der Keess vum Gaart an Heem vun Nouspelt sinn un déi verschidden Nouspelter Veräiner opgedeelt ginn. D'Eisekuchsbud mat dem Material ass un den Dëschtennis Nouspelt ofgetruede ginn.

No deene verschiddene Mercien huet d'Gemeng Kielen e Patt offréiert.



Grâce à ce service, appelé sms2citizen, les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles (alertes en cas de danger, annonces & annulations d'événements et du conseil communal, problèmes sur le réseau de distribution d'électricité, de gaz ou d'eau potable) sur leur portable.

Inscrivez-vous sur sms2citizen.lu

### Schecküberreichung zugunsten der Ukraine

1. Mai 2022

.........



Olm: Im Rahmen ihrer diesjährigen "Eischt-Meefeier" überreichten die Ollemer Pompjeesfrenn eine Spende von 2.000 Euro zugunsten der UKRAINE an die Kehlener Lokalsektion des Roten Kreuzes.

Präsident Marc Bourgeois wies in seiner Ansprache bei der Schecküberreichung auf den wichtigen Auftrag des Roten Kreuzes hin, gerade in den jetzigen Zeiten des Ukraine-Russland-Konfliktes für die zahlreichen Kriegsflüchtlinge und Kinder in Not da zu sein. Marc Mathekowitsch, Präsident der Kehlener Lokalsektion des Roten Kreuzes, sprach die dramatischen Kriegsgeschehen an, die seit vielen Jahren in verschiedenen Ländern der ehemali-

gen Sowjetunion viel Leid und Not bringen. Dabei unterstrich er den derzeitigen Einsatz des Nationalen Roten Kreuzes vor der eigenen Haustür bis hin in die Ukraine sowie die vorbildliche Mitarbeit zahlreicher engagierter Freiwilliger im Empfang der ukrainischen Flüchtlinge. Die starke finanzielle Unterstützung der Ollemer Pompjeesfrënn in den augenblicklichen Krisenzeiten trage dazu bei, dass das Rote Kreuz seine Angebote in gewohnt hoher Qualität fortsetzen könne. Der Scheck setze deshalb ein starkes Zeichen der Solidarität am Ende des Rotkreuz-Spendenmonates, kommentierte Marc Mathekowitsch die großzügige Spende.

Julien RIES

### 

Keispelt-Meispelt, vis-a-vis hall MUKEME 07h30 - 15h30 www.sdk.lu





#### Les chenilles processionnaires font leur retour

La teigne processionnaire du chêne (Thaumetopoea processionea) est à nouveau active au pays. Et comme c'est le cas ces dernières années, elle s'installe de plus en plus dans les zones de loisirs et d'habitation. Les larves s'accumulent dans la cime des arbres pour former des nids, qui sont entourés de toiles de fil et des poils piquants. Si le développement du papillon se termine vers la mi-juillet, les nids vides où on retrouve des poils urticants peuvent présenter un danger pour les humains et les animaux.

Le poison qui est contenu dans les poils provoque en effet des démangeaisons mais aussi une irritation des voies respiratoires ou des yeux. Dans certains cas extrêmes, cela peut même aller jusqu'à une réaction allergique. Les animaux sont également affectés par ce poison

En cas de présence de larves de pyrale du chêne, les services du ministère de l'Environnement rappellent qu'il est nécessaire de garder une certaine distance. L'enlèvement des nids de pyrale du chêne doit être effectué par des entreprises spécialisées. En cas de contact avec les poils urticants des larves, la peau doit être immédiatement lavée et une pommade antiallergique appliquée. Les vêtements doivent également être nettoyés. En cas de problèmes de santé majeurs, il est d'ailleurs préférable de consulter un médecin.

De plus amples informations sur la chenille processionnaire du chêne sont disponibles dans une brochure en français et en allemand auprès de l'administration de la nature et téléchargeable sur les sites <a href="www.emwelt.lu">www.emwelt.lu</a> et <a href="www.sante.lu">www.sante.lu</a>.

Pour plus d'informations et d'aide, l'administration de la nature est à votre service à l'adresse mail eps@anf.etat.lu.

Wir bitten Sie die Gemeinde (T. 30 91 91-1, E-mail: commune@kehlen. lu) bei Sichtung weiterer Eichenprozessionsspinner zu kontaktieren.

### Scheckiwwerreechung vum Chrëschtmaart vun der Intégratiounskommissioun

4. Mee 2022

Der Integratiounskommissioun war et eng Freed dierfen der JUKI A.s.b.I (Hëllef fir d'Ukrain) en Scheck an der héicht vun 3000 Euro ze iwwerreechen.

An enger ganz emotionaler Ried huet d'Madamm Natalia Pavlyk (Ukraïnka A.s.b.l.)alle bedeelegten a besonnesch dem Ben Jakoby (JUKI) e grousse Merci fir hiert Engagement ausgeschwat.

Bei dëser Scheckiwwerreechung nach derbäi waren de Buergermeeschter vu Stengefort de Sammy Wagner, den Tom Kohl (Apdikt Kielen) an d'Madamm Sarah Schroeder (Apdikt Stengefort) déi all eng Hand mat ugepaak hunn fir sou séier wéi méiglech an der Ukrain kënnen ze hëllefen.











### K-BUS GEMENG KIELEN



#### Où circule le K-BUS?

- \* Territoire de la Commune de Kehlen
- \* Capellen Gare
- \* City Concorde Lifestyle Center
- \* Shopping Center La Belle Etoile
- \* CHL Centre Strassen

- \* CHL Eich
- \* CHdN Ettelbruck
- \* Hôpital Kirchberg
- \* Rehazenter Kirchberg
- \* ZithaKlinik

#### Quand circule le K-BUS?

Du lundi au samedi de 8h00 à 20h00 (sauf les jours fériés).

#### Comment réserver le K-BUS?

Composez le numéro gratuit **8002 8282** et réservez votre déplacement au plus tard 60 minutes avant votre départ souhaité.

www.kehlen.lu



### De Schülercomité op Besuch beim Schäfferot

4. Mee 2022

De 4. Mee war de Schülercomité beim Schäfferot op Besuch. Si haten am Gemengenhaus d'Méiglechkeet fir hir Froen un d'Gemengevertrieder ze stellen.

Grouss Theme fir d'Kanner waren de Projet vun der Schoul op Elmen, d'Schoulgebaier zu Kielen sou wéi de Mini-Stade an aner Installatiounen am Schoulhaff a nach villes méi. De Schäfferot huet op déi verschidde Froe geäntwert a se un déi jeeweileg Gemengeservicer weidergeleet. No der Sëtzung goufen et da Pizzae fir jiddereen. E grousse Merci fir hire Besuch.

An der selwechter Sitzung gouf e Scheck vu méi wéi 42.000 € vun de Kanner un d'Rout Kräiz iwwerreecht. Domat soll de Leit an der Ukrain gehollef ginn. Dës stolz Zomm ass beim "Laf fir d'Ukrain" vum 18. Mäerz zesummekomm. E grousse Merci un d'Sponsoren an un all déi Bedeelegt!

















Fotoen: Max Staus





Quelques gestes simples vous permettront de réduire la consommation d'énergie de votre ménage. Vous économiserez ainsi des frais de chauffage sans faire de gros investissements.

#### Bien régler la température

Veillez toujours à ce que la température soit appropriée dans les pièces d'habitation. Ne réglez pas la température de votre logement à un niveau trop élevé. En baissant la température d'un degré, vous pouvez réduire de 6 % vos besoins en énergie.

Pièce	Température optimale en °C
Salon	20 °

Chambre à coucher 17-18 °
Salle de bain 22-23 °

Ne chauffez pas des pièces vides : si vous n'utilisez pas une pièce, pensez à baisser le chauffage.

Les radiateurs ne doivent pas non plus être recouverts ou cachés par des meubles pour que l'air chaud puisse circuler facilement dans la pièce.

#### Aérer correctement la pièce

Très souvent, les gens aèrent en laissant la fenêtre basculée pendant un certain temps. Il est préférable d'aérer en ouvrant les fenêtres

en grand, en créant un courant d'air de façon transversale dans la pièce pendant quelques minutes seulement. Cela permet un échange d'air rapide sans grande perte de chaleur, ce qui améliore la qualité de l'air.

En laissant vos fenêtres en position oscillobattante, pour obtenir le même effet vous devez maintenir vos fenêtres ouvertes beaucoup plus longtemps. La perte d'énergie est donc d'autant plus importante.

La nuit, il est également conseillé de baisser les volets afin d'éviter toute perte de chaleur supplémentaire.

#### Des économies à petit prix

Si cela vous semble trop compliqué d'allumer et d'éteindre constamment le chauffage, procurez-vous des thermostats numériques programmables. Ils vous permettent de définir à quel moment il faut chauffer telle ou telle pièce. Il vous suffit de préprogrammer les heures et les températures pour économiser de l'énergie.

Si, par exemple, vous n'utilisez votre salle de bains que le matin et le soir, vous pouvez régler la vanne thermostatique de manière à ce qu'il fasse toujours agréablement chaud lorsque vous êtes dans la salle de bains, mais seulement à ce moment-là. Vous éviterez ainsi de chauffer une pièce vide. Les thermostats numériques peuvent désormais être utilisés à distance. Vous pouvez ainsi préchauffer votre maison avant de rentrer chez vous depuis votre smartphone.

#### Contrôle de votre chaudière et thermographie

L'Administration de l'environnement a mis en place une évaluation énergétique des systèmes de chauffage à domicile, appelée « Heizungscheck ». Lors de cette inspection unique effectuée par un professionnel, vous recevrez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre système de chauffage. Vous pouvez retrouver toutes les informations sur heizungscheck.lu.

Vous pouvez également faire réaliser une thermographie de votre habitation à l'aide d'une caméra thermique. Cela permet de déterminer facilement les éventuels points faibles de votre maison et les fuites d'énergie. Vous pourrez ainsi prendre des mesures ciblées pour y remédier.





**Conseil neutre & gratuit** klima-agence.lu • 8002 11 90



### "Kielen goes Kehlen – 33 Joer Frëndschaft"

7. Mee 2022







Ennert deem Motto hu sech de leschte 7. Mee eng 120 Leit aus eiser Gemeng op de Wee op de Bodensee gemaach, fir do den Anniversaire vun der Partnerschaft vun der Fanfare Kielen mam Musikverein Kehlen ze feieren. 1989 gouf de Grondsteen vun där Frëndschaft geluecht, déi 4 Joer drop zum Jumelage vun den zwou Gemenge Kielen (L) a Meckenbeuren (D) geféiert huet.

Et waren awer nët just Musikantinnen a Musikante vun der Fanfare am Bus; och den Nouspelter Gesang ass matgefuer. An en Deel vum Gemengerot (nieft dem Buergermeeschter Felix Eischen waren dat d'Conseilleren Guy Breden, Larry Bonifas, Lucien Koch a Guy Kohnen).

Éischte Punkt um offizielle Programm war eng Mass samschdes owes, déi den Abbé Denis Wellisch zesumme mam Paschtouer vu Kehlen gehal huet, an déi vun der Chorale vun Nouspelt musikalesch gestalt ginn ass. Mat Gegrills a Gedrénks am lokale Pompjee-Bau – engem sougenannte "Kameradschaftsabend" – ass deen éischten Dag op en Enn gaang, natierlech net ouni dass e puer Musikante vun dohannen nach d'Instrumenter ausgepaakt an ë.a. d'"Fischerin vom Bodensee" zum Beschte ginn hätten …

Sonndes war et fir d'éischt eng Bootsfahrt um Bodensee - vu Friedrichshafen laanscht d'Insel Mainau op Konstanz an nees zréck – an duerno owes zu Kehlen den offizielle Akt, mat den obligatoresche Rieden an engem Concert vun der Kielener Musek, dee mat zwee Stecker op en Enn goung, déi zesumme mat Musikantinnen a Musikanten aus der Partner-Musek gespillt gi sinn.

De Méindeg 9. Mee hunn d'Lëtzebuerger eleng verbruecht – eleng musse verbréngen, well den Europadag an Däitschland (nach) kee Feierdag ass. De Nouspelter Grupp (dee suguer nach en Dag méi laang bliwwen ass) huet sech d'Blummeninsel Mainau ugekuckt, déi Kielener waren op Meersburg, ier se sech vun do aus op den Heemwee gemaach hunn.

D'Wieder war iwweregens dee ganze Weekend guer net esou schlecht wéi gefaart. Méindes konnt suguer bei schéinster Sonn op enger Terrass giess ginn. Et sollt ee sech also net zevill vun de Wiederprevisiounen um Handy beandrocke loossen ...

Maurice Molitor













#### Opruff un all Hondsbesëtzer

Fir d'Wuelbefanne vu Mënsch an Déier erënnere mir all d'Hondsbesëtzer drun, dass se hirem Hond seng **Kéipercher um Trottoir oder op aneren ëffentleche Plaze mussen oprafen**.

Dir fannt op verschiddene Plazen an der Gemeng gratis Tuten fir dëser Flicht nozekommen.

Ëffentlech Plazen ewéi Parkingen, Vëlospisten oder Spillplaze fir Kanner si keng Hondstoiletten!

Haalt Är Gemeng fir är Matmënschen an d'Déieren propper.

# Appel aux propriétaires de chiens

Pour le bien-être de tous, nous tenons à rappeler aux propriétaires qu'ils doivent ramasser les excréments de leur chien sur les trottoirs ou autres places publiques.

Des sacs sont gratuitement mis à disposition à différents endroits dans la commune.

Des parkings, pistes cyclables ou aires de jeux pour enfants ne constituent pas de toilettes pour chiens!

Gardez votre commune propre pour vos concitoyens et vos animaux.

https://www.kehlen.lu/actualites

AKTUELLES | ACTUALITÉS

### Opruf: Aktioun gielt Band

Bestellt Är giel Bännercher!



#### #antigaspi

Privatleit, Gemengen, Vereenegungen an Entreprise kënnen hier Uebstbeem fir d'Ëffentlechkeet zur Verfügung stellen, fir dass sou mann wéi méiglech Uebst verschwent gëtt. Bestellt Är giel Bännercher hei: https://bit.ly/3rZGl7f

Do wou déi giel Bännercher hänken, do dierft Dir plécken!

#### #antigaspi

Personne privées, communes, associations et entreprises peuvent mettre leurs arbres fruitiers à disposition du public, pour que le moins de fruits possibles soient gaspillés.

Commandez vos rubans jaunes ici : https://bit.ly/3rZGI7f

Vous pouvez cueillir librement des arbres marqués à l'aide de rubans jaunes!



Dir wëllt all d'Nouvelle vun der Gemeng Kielen kréien, dann abonéiert eis op Facebook!



AKTUELLES | ACTUALITÉS

### Chantier | Buvette Stade A. Berchem à Kehlen

Avril 2022



### Chantier ¦ Terrains de football à Kehlen

**Avril 2022** 



Fotoen: Raymond Faber



Mosaikscrappers freut sich Sie zu einem neuen Workshop einzuladen.

Thema "STAMP CARVING = STEMPEL SCHNITZEN"

Diese selbstgestalteten Stempel kann man auf Papier sowie auf Stoff verwenden.

Der Workshop wird von Jaine Drake abgehalten und ist auch für Anfänger.

Samstag, 18. Juni 2022 von 13.00 – 17.00 Uhr (eventuell 18.00 Uhr) in der Salle Polyvalente, 13, rue de Meispelt in L-8293 Keispelt.



In freundlichem Ambiente verbringen wir zusammen einen kreativen Tag.

Sie erhalten einen "Kit" zum Preis von 45.00€, er beinhaltet alles was Sie für den Workshop brauchen.

Zum gemeinsamen Mittagessen soll jeder sein Essen mitbringen.

Anmeldung bis spätestens 05.06.2022.

Jaine Drake (English) <u>jaine\_drake@hotmail.com</u> Tel: 621 327 315

Lena Koch: (Deutsch, Lëtzebuergesch) <u>lenakoch@hotmail.de</u> Tel: 691 307 613

Oder auf Facebook unter MosaikScrappers.

### Manifestatiounskalenner ¦ Calendrier des manifestations

Juni ¦ juin 2022

4

11

13

Är Manifestatioun feelt an eisem Agenda? Sot eis Bescheed op <u>buet@kehlen.lu</u>. D'Clôture vun der Redaktioun ass ëmmer de **15. am Mount**.

#### **GO KEESPELT**

14:00 Auer:

**Marche vun den Country Tramps** 

Ab 15:00 Auer:

Animatioun fir Grouss a Kleng a villes méi

Bal mat ënnert anerem den Providers

an dem Hoffi-Zambezi

Zu Keespelt beim Demy Schandeler um Parking

**FAMILLJE RALLYE ZU KEESPELT** 

Depart tëschent 12:00 an 14:00 Auer Bei der Hal Mukeme zu Keespelt ± 7 km

Familljen- a Chancegläichheetskommissioun

**BICHERBUS (T05)** 

13:20 - 14:20 Auer zu Capellen an der Cité Huesknäppchen

Nationalbibliothéik

**SPILLOWEND** 

vu 19:30 - 22:00 Auer

Am Paschtoueschhaus (2, rue de Keispelt Kehlen)

Familljen- a Chancegläichheetskommissioun

**RÉUNION DE DISCUSSION INTERACTIVE SUR DES SUJETS** LIÉS À L'ÉDUCATION DES ENFANTS ET DES JEUNES 14

**Réunion Zoom** 

Communauté Bahá'íe de Kehlen

**BICHERBUS (T13)** 

11:00 - 11:30 Auer zu Kielen um Busarrêt

bei der Zentralschoul

Nationalbibliothéik

**GRILL PARTY** 

16

am Kielener Atelier (8, Zone Industrielle Kehlen)

ATP a.s.b.l.

**RAIFFEISEN JUGENDDAG** 

- 17.06.2022

18h30 - 21h00: CADETS (4 équipes)

- 18.06.2022

9h00/10h00 - 13h00: BAMBINIS (12 équipes) &

SCOLAIRES (8 équipes)

**14h00-17h00:** MINIMES (12 équipes)

- 19.06.2022

9h00/9h30 - 13h00: JEUNES FILLES (6 à 8 équipes) &

PUPILLES (12 équipes)

14h00 - 17h00: POUSSINS (12 équipes)

Complexe sportif - Stade Albert Berchem

FC Kehlen

18

**WORKSHOP STAMP CARVING = STEMPEL SCHNITZEN** 

13.00 - 17.00 Uhr (eventuell 18.00 Uhr)

Salle Polyvalente (13, rue de Meispelt, Keispelt)

Mosaik Kehlen a.s.b.l.



VIE COMMUNALE | SENIORS

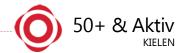
•-----

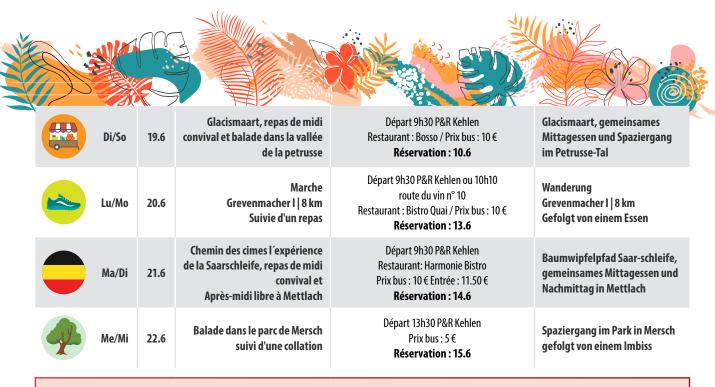
### Club Senior Kielen

Programm Juni 2022 ¦ programme juin 2022



	Me/Mi	1.6	Travaux manuels conviviaux	Club 14h30-17h00	Gemütlicher Handarbeitstreff
	Je/Do	2.6	Marche modérée Houffalize   6.2 km Suivie d'un repas	Départ 9h00 P&R Kehlen ou 10h00 2 place de Janvier Restaurant : La Fleur de Thym / Prix bus : 10 € <b>Réservation : 25.5</b>	Moderate Wanderung Houffalize   6.2 km Gefolgt von einem Essen
4	Ma/Di	7.6	Balade dans le parc de Mondercange, repas de midi convivial et courses du mois (Naturata)	Départ 10h30 P&R Kehlen Restaurant : Naga / Prix bus : 7 € <b>Réservation : 2.6</b>	Spaziergang im Park in Mondercange, gemütliches Mittagessen und monatlicher Einkauf (Naturata)
<b>₹</b>	Me/Mi	8.6	Tour à vélo Echternach-Gonderange- Echternach   ±50km Pique-nique individuel	Départ 8h45 P&R ou 9h30 Auberge de jeunesse Echternach Prix bus : 10 € location vélo / E-bike : 25 € <b>Réservation : 2.6</b> Port du casque obligatoire	Fahrradtour Echternach-Gonderange- Echternach   ±+- 50 km Individuelles Pick-Nick
	Me/Mi	8.6	Jeux de quilles suivis d'un repas	17h30 Hoener Stuff <b>Réservation : 2.6</b> (max. 12 personnes)	Kegeln gefolgt von einem Essen
	Je/Do	9.6	Marché Arlon	Départ 9h00 P&R Kehlen Prix bus : 7 € <b>Réservation : 2.6</b>	Markt in Arlon
	Je/Do	9.6	Marche modérée Eischen II   ±5.3 km	Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h50 n°1 rue de Steinfort Prix bus : 1 €	Moderate Wanderung Eischen II   5.3 km
	Ve/Fr	10.6	Concert de midi dans le parc de la Villa Vauban « OPL- Quintette à Cors » Suivi d'un repas	Départ 11h20 bus 262 arrêt de bus Schaarfeneck Restaurant : Mamacita <b>Réservation : 2.6</b>	Mittagskonzert im Park der Villa Vauban "OPL - Hornquintett" Gefolgt von einem Essen
	Lu/Mo	13.6	Marche Montaubon   11 km Pique-nique individuel	Départ 9h30 P&R Kehlen Prix bus : 10 € <b>Réservation : 8.6</b>	Wanderung Montaubon   11 km Individuelles Pick-Nick
	Ma/Di	14.6	Repas convivial au club * Catering ATP	12h00 Club  Prix menu 3 services, apéritif,  eaux & café compris : 25 € <b>Réservation : 7.6</b> (max 14 personnes)	Gemütliches Mittagessen im Club* Catering ATP
	Me/Mi	15.6	Excursion en collaboration avec le groupe des travaux manuels	Départ 10h30 P&R Kehlen ou 11h15 Diekirch Vieille Eglise Prix bus : 7 € / Restaurant: Ventinove Retour vers 16.00 à Diekirch <b>Réservation : 8.6.</b>	Tagesfahrt in Zusammenarbeit mit der Handarbeitsgruppe
	Je/Do	16.6	Animalaine et moulin de Hollange	Départ 9h00 P&R Kehlen Restaurant : Saint Germain Prix bus, visite & repas 3 services : 52 € <b>Réservation: 9.6</b>	Animalaine und Moulin de Hollange





#### Le club sera fermé entre le 23 juin-1 juillet

#### Der Club ist zwischem dem 23 Juni - 1 Juli geschlossen

Lu/Mo	4.7	Marche Schieren   8 km	Départ 10h00 parking près du centre culturel de Schieren Pas de transport	Wanderung Schieren   8 km
Ma/Di	5.7	Repas de midi convivial et balade au parc à Hesperange	Départ 11h30 P&R Kehlen Restaurant : Hesper Parc / Prix bus : 5 € <b>Réservation : 22.6</b>	Gemeinsames Mittagessen und Spaziergang im Hesper Park
Me/Mi	6.7	Travaux manuels conviviaux	Club 14h30-17h00	Gemütlicher Handarbeitstreff
Je/Do	7.7	Marche modérée Ahn   5.4 km	Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h10 rue de la Résistance n°15 Restaurant : Koeppchen Bistro-Brasserie Prix bus : 10 € <b>Réservation : 4.7</b>	Moderate Wanderung Ahn   5.4 km

\* Gaspacho | Brochette de volaille à la noix de coco et jus au basilic | Galette de pommes de terre et coriandre | Ou chèvre chaud au romarin | Soupe de melon

<sup>\*</sup> Gaspacho | Hühnerspieß mit Kokos und Basilikumsaft Kartoffel-Koriander-Küchlein | Oder heißer Ziegenkäse mit Rosmarin | Melonensuppe



**Club Senior Kielen** 2, rue de Keispelt | L-8282 Kehlen E-mail: aktiv+@kehlen.lu Tél: 26 10 36 60 GSM: 621 33 90 70 ou 621 33 90 71

### Ausflüge | Excursions

#### ■ Mercredi, le 15 juin 2022

### Excursion en collaboration avec le groupe des travaux manuels

Diekirch: Exposition internationale itinérante «COWandMORE», quilts avec des broderies afghanes. Repas de midi, Promenade zone piétonne, le long de la Sûre et dans le parc.

#### Mittwoch, 15. Juni 2022

### Tagesfahrt in Zusammenarbeit mit der Handarbeitsgruppe.

Diekich: Internationale Wanderausstellung "COWandMORE", Quilts mit afghanischer Stickerei. Gemeinsames Mittagessen, Spaziergang in der Fußgängerzone, entlang der Sauer und im Park.



Foto: © COWandMORE

Foto: © Moulin de Hollange

#### **■** Jeudi, le 16 juin 2022

Vous aurez tout d'abord l'occasion de visiter le parc animalier dans lequel vous approcherez 25 espèces d'animaux lainiers. Vous découvrirez ensuite les différentes étapes du travail de la laine tant d'aujourd'hui qu'au début du XXe Siècle. Nous vous transporterons enfin au travers du temps : vous serez guidé dans une maison d'époque reconstituée.

Dans l'après-midi, nous visiterons le moulin «Moulin de Hollange», spécialisé dans la production artisanale de farine naturelle de blé et d'épeautre de haute qualité. Le propre pain du moulin, qui sort frais et parfumé du four en pierre et qui convainc par ses arômes délicats, est un atout culturel artisanal.

#### Donnerstag, 16. Juni 2022

Sie haben zunächst die Möglichkeit, den Tierpark zu besuchen, in dem Sie sich 25 Wolltierarten nähern. Anschließend entdecken Sie die verschiedenen Stadien der Verarbeitung von Wolle heute und zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Abschließend machen sie einen Zeitsprung: Sie werden in ein nachgebautes Altbauhaus geführt.

Am Nachmittag besuchen wir die Mühle "Moulin de Hollange" welche sich auf die handwerkliche Herstellung von natürlichem Weizen- und Dinkelmehl von hoher Qualität spezialisiert hat. Das eigene Brot der Mühle, das hier frisch und duftend aus dem Steinofen kommt und mit delikaten Aromen überzeugt ist ein handwerkliches Kulturgut.

#### ■ Mardi, le 21. juin 2022

D'une longueur totale de 1 250 mètres et d'une hauteur de 23 mètres, le sentier des cimes serpente à travers les hêtres, les chênes et les douglas en direction de la Saarschleife. Ce phénomène naturel, qui offre un magnifique panorama sur la boucle de la Sarre, est facilement accessible.

#### Dienstag, 21. Juni 2022

Mit einer Gesamtlänge von 1.250 Metern und einer Höhe von 23 Metern schlängelt sich der Baumwipfelpfad durch Buchen, Eichen und Douglasien in Richtung Saarschleife. Dieses Naturphänomen, welches einen einen herrlichen Panoramablick auf die Saarschleife bietet ist barrierearm erreichbar.



#### \*\*\*\* Termine zum Merken!!! \*\*\*\* Dates à retenir!!! \*\*\*\*



Foto: @ www.st.vith.be

#### ■ Mardi, le 19 juillet 2022

#### Marché d'été à St Vith

Le traditionnel marché d'été est probablement l'un des plus grands marchés de la région. Flânez dans St-Vith dans une ambiance estivale et profitez d'un mélange de marché, d'animations et de musique. Les magasins de Saint-Vith proposent des offres attrayantes et les nombreux cafés et restaurants proposent des boissons fraîches et des snacks.

Si vous avez envie d'été, de soleil, de détente et de plaisir, ne manquez pas le marché d'été.

Excursion organisée en collaboration avec le Club Senior Strassen

Prix bus: 36€ / Inscription jusqu'au 5.7.2022

8h20 Schaarfeneck Kehlen

•----

#### Dienstag, 19 Juli 2022

#### Sommermarkt in St Vith

Der traditionelle Sommermarkt ist wohl einer der größten Märke in der Region. Flanieren Sie bei sommerlichem Flair durch St. Vith und genießen sie entspannt einen Mix aus Marktgeschehen, Animation und Musik. Die St. Vither Geschäfte locken mit attraktiven Angeboten und in den zahlreichen Cafés und Restaurants darf man ein kühles Getränk oder einen leckeren Snack genießen.

Wer Lust auf Sommer, Sonne, Entspannung und Spaß hat, sollte den Sommermarkt nicht verpassen.

Ausflug in Zusammenarbeit mit dem Club Senior Strassen.

#### Preis Bus: 36 € / Einschreibung bis zum 5.7.2022

8:20 Uhr Schaarfeneck Kehlen

#### MultiCulti den 9.5.2022 zu Bartreng

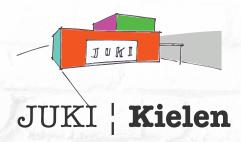
Op Invitatioun vun der Integratiounskommissioun vun der Gemeng Bartreng war den Handaarbechtstreff vum Club Senior50+&aktiv Kielen mat engem Stand am Centre Atert vertrueden.

Afghanesch Broderien fir ze bewonneren an ze kafen, Afghanesch Kichelcher a Yoghurtgedrénks fir ze schmaachen, Infoën iwwert de Stéckprojet: all déi Aktiounen hëllefen, d'Liewenssituatioun vu Fraen an hirer Famill am Afghanistan ze verbesseren.





#### VIE COMMUNALE | JEUNES



www.juki.lu ¦ juki@kehlen.lu Liberatiounstrooss - L-8283 Kehlen T. 621 247 335

### **Effnungszäiten**

### JUKI Kielen

Dë-Do: 14:00-20:00

Fr: 14:00 - 22:00

Sa: Aktivitéit

### JUKI Ollem

Dë-Fr: 14:00-20:00

Fr: 14:00 - 22:00

Sa: Aktivitéit

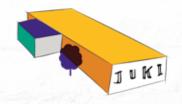






Mir sinn Dënschdes an Donneschdes vu 14-15 Auer online op FB, Insta a Co.





### JUKI | Ollem

www.juki.lu ¦ juki@kehlen.lu Rue de l'Independance - L- 8327 Olm T. 621 247 424

### Programm

### All Freiden: kache mer zesummer

04.06 Spontan Aktivitéit

11.06 Grillen

18.06 Skatepark

25.06 Schwemm

02.07 Mario Kart Qualifikatioun

09.07 Mario Kart Tournoi

16.07 Babysitting Formatioun

23.07 Spontan Aktivitéit

30.07 Schwammen

01.08 Bouschéissen

02.08 Kajak

03.08 Bowling

04.08 Boulderen / Klammen

05.08 Minigolf

08.08 Stauséi

09.08 En Tuer mam Vëlo

10.08 Lagerfeier

11.08 Juki goes green

(zesummen planze goen)

12.08 zesummen trëppelen

20.08 Spontan Aktivitéit

27.08 Schwemm











# -GO KEESPELT - 04.06.2022

E solidarescht Fest fir Grouss a Kleng

Zu Keespelt beim Demy Schandeler um Parking

14:00: Marche vun den Country Tramps

Ab 15:00: Animatioun fir Grouss a Kleng an villes méi

Owes: Bal mat ënnert anerem den Providers an Hoffi-Zambezi



De ganzen Erléiss gëtt integral fir den gudden Zweck gespent.

Mir sinn frou fir all weideren Don. Wann Dir gewällt sidd, eppes ze spenden, kennt Dir dat op eis Kontosnummer maachen. Falls Dir den Dag selwer wëllt bei den Sponsoren um Beamer lafen, dann gitt wgl als Kommunikatioun "Beamer" un.

—IBAN LU94 0019 6455 2798 1000—
code BIC BCEELULL









Depart tëschent 12.00 a 14.00 Auer // bei der Hal Mukeme zu Keespelt // +/- 7 km

Op de Kontrollpunkten kritt dir frëscht Uebst an dir hutt d'Méiglechkeet Waasser nozefëllen. Denkt w.e.g. un äre Bidon oder Becher.

Zum Ofschloss, ab 17 Auer, offréiert d'Kommissioun jidderengem eng Spaghetti bolognaise oder eng vegetaresch Spaghetti.

Umeldung bis den 20. Mee 2022, per Email: kleinfe@pt.lu

D'Kanner mussen a Begleedung vun engem Erwuessene sinn.

Aux points de contrôle, la commission vous offre des fruits frais et vous avez la possibilité de remplir votre bidon avec de l'eau. Pensez svp. à votre bidon ou gobelet.

A l'arrivée, à partir de 17h00, la commission offre aux participants des spaghettis, sauce bolognaise classique ou sauce végétarienne au choix.

Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.



D'Familljen- a Chancegläichheetskommissioun invitéiert **JIDDEREEN** op den Treff fir Kaart- a Gesellschaftsspiller ze spillen.

La Commission de la famille et de l'égalité des chances invite aux soirées de jeux de société qui s'adresse aux **JEUNES**, aux **MOINS JEUNES** et aux **PLUS ÂGÉS**.



Invitation aux soirées de discussion zoom à Kehlen au sujet de l'éducation des enfants et des adolescents

Notre prochaine soirée zoom aura lieu le mardi 14 juin à 20h

Les images de guerre et des violences qui dominent l'actualité tous les jours et l'exposition con-tinue des enfants et des adolescents à une urgence collective peuvent provoquer un grand sen-timent d'incertitude, un sentiment d'impuissance face à des événements menaçants et inattendus et la perte d'espoir en l'avenir. Ces facteurs de stress extrêmes nécessitent des réponses qui peuvent minimiser les réactions traumatiques et favoriser la santé émotionnelle des enfants. Ce sujet sera débattu lors de cette rencontre interactive sur Zoom et animé par Fari Khabirpour, psychologue et psychothérapeute

Participer à la réunion Zoom:

**Topic: Education Kehlen** 

Time: June 14, 2022 / 08:00 PM

Luxembourg

Join Zoom Meeting:

https://us02web.zoom.us/j/87 048975857?pwd=eVJkRVBEK1 pBNnZWOCs5S0R5NS83QT0

Meeting ID: 870 4897 5857

Passcode: 390944





Pour tout renseignement complémentaire, veuillez

vous adresser à : fari.khabirpour@gmail.com

Communauté Bahá'íe de Kehlen





#### **IELBËSCH: ERËM OP**

Mir si frou lech erëm all Mëtteg, Méindes bis Freides, vun 12:15 bis 13:30 begréissen ze kënnen.

Nous avons le plaisir de vous accueillir de nouveau tous les midis, du lundi au vendredi, à partir de 12:15 jusqu'à 13:30.

#### **TAKE AWAY**

Eis TAKE AWAY Offer bleift op einfacher Bestellung per E-Mail un ielbesch@atp.lu verfügbar.

Notre offre TAKE AWAY reste disponible sur simple commande par e-mail à ielbesch@atp.lu

#### MENÜ VUM DAG

Menüen sinn op eisem Internetsite **www.atp.lu** an der Rubrik "Menu du jour" disponibel. Tous les menus sont disponible sur notre site internet **www.atp.lu** dans la rubrique "Menu du jour".

#### GRILL PARTY

Fêtons ensemble la réouverture

Wéini/Quand: 16 Juin 2022

Wou/Où: Kielener Atelier

8, Zone Industrielle

L-8287 Kehlen

Präis/Prix : 20 €

E Stand mat Produkter vun eisen Atelieren Schräineréi, Bitz a Schlässeréi wäerte verfügbar sinn während dem Barbecue

Un stand avec des produits réalisés par nos ateliers menuiserie, couture et serrurerie sera disponible lors du barbecue.

















# **CUEILLEZ LIBREMENT!**

Le ruban jaune, « Gielt Band », est une action du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol. Si un arbre fruitier est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés. Mons soluties antigaspi, et vons ? Ensemble contre le gaspillage alimentaire!



Servez-vous!







Le FC Kehlen et la commission des jeunes du FC Kehlen vous invitent au tournoi :



### « Raiffeisen - JUGENDDAG »

# dans le cadre du « 75ème anniversaire du FC KEHLEN » qui aura lieu le 17, 18 et 19 juin 2022

au complexe sportif du FC Kehlen

Chers amis sportifs,

Le FC Kehlen et sa commission des jeunes ont le plaisir de vous inviter à la 30 ème édition de son tournoi « Jugenddag » à Kehlen qui aura lieu:

Vendredi 17.06.2022 (18h30-21h00): CADETS (4 équipes)

- **Samedi 18.06.2022** (9h00/10h00-13h00): BAMBINIS (12 équipes) & SCOLAIRES (8 équipes)

(14h00-17h00): MINIMES (12 équipes)

Dimanche 19.06.2022 (9h00/9h30-13h00): JEUNES FILLES (6 à 8 équipes) & PUPILLES

(12 équipes)

(14h00-17h00): POUSSINS (12 équipes)

Nous espérons vous voir nombreux au tournoi

Sportlech Gréiss - De Comité vum FC Kielen

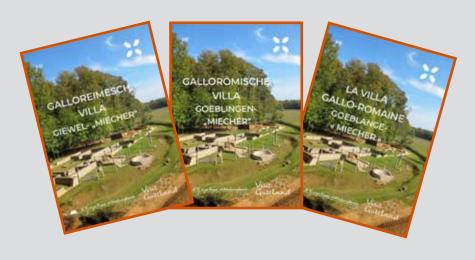




#### D'Georges Keyser of Herbirms füerscher a.s.b.l.

#### Neu erschienen.

Mit der Unterstützung des Ministeriums für Tourismus ist im Auftrag von "D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" a.s.b.l. eine neue Broschüre erschienen. Auf 32 Seiten erfährt der Leser die neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse vom gallorömischen Gutshof von Goeblingen-"Miecher". Das Werk ist in luxemburgischer, deutscher und französischer Sprache vorhanden. An die Haushalte der Gemeinde wird die luxemburgische Fassung gratis verteilt. Auf Wunsch kann das Dokument in anderer Sprache beim Verein bestellt werden. Geplant ist, später auch eine englische und eine niederländische Ausgabe zu veröffentlichen. Info: gka@gka.lu







Rendez-vous le samedi 2 juillet de 10h00 à 17h00 devant le Hall Sportif à Kehlen.

Un mécanicien et un conseiller de l'ACL seront présents pour vous aider avec le contrôle et les réglages de vos vélos.

Profitez-en pour venir découvrir également tous les services de l'ACL dédiés aux cyclistes.

www.acl.lu

# Weekend vum Wëlle Westen

ENTDECKT WÄREND ENGEM WEEKEND, WAT DE "WËLLE WESTEN" TOURISTESCH ZE BIDDEN HUET!

DÉCOUVREZ LORS D'UN WEEK-END L'OFFRE TOURISTIQUE DU « WËLLE WESTEN »!

O2.07 > 12H00-18H00 | 03.07 > 10H00-18H00

OFFIZIELL OUVERTURE: 02.07 UM 11:00 AUER OP DER BIEKERECHER MILLEN OUVERTURE OFFICIELLE: 02.07 À 11H00 AU MOULIN DE BECKERICH

Bickerischer Millen Useldenzer Buerg Schiffermusée Uewermaartel Randschelter Thillenvogtei

GRATIS VISITTEN AN AKTIVITÉITEN OP LËTZEBUERGESCH A FRANSÉISCH OP ALL SITE (UMELDUNG NÉIDEG): VISITES ET ACTIVITÉS GRATUITES EN LUXEMBOURGEOIS ET FRANÇAIS SUR CHAQUE SITE (INSCRIPTION OBLIGATOIRE):

MUSÉE DE L'ARDOISE HAUT-MARTELANGE

02.07 > 14H00 & 16H00 | 03.07 > 10H30, 14H00 & 16H00

#### **BIEKERECHER MILLEN**

GUIDÉIERT VISITT FIR ERWUESSENER A KANNER AB 6 JOER VISITE GUIDÉE POUR ADULTES ET ENFANTS À PARTIR DE 6 ANS 1h30

Picknick' regionale Produiten op all Sit

Pique - wiques avec produits régionaux sur chaque site

10,50 € / adulte 7,50 € / enfant



Gratis guidéiert Vēlostouren mat einfacher Schwieregkeet, fir Familljen gëeegent

Balades à vélos Balades à vélos guidées gratuites,

\* Réservation jusqu'au 24.06 \*\* Information, inscription et possibilité de location e-bikes jusqu'au 24.06 info@visitwellewesten.lu - www.visitwellewesten.lu

#### **USELDENGER BUERG**

CHÂTEAU D'USELDANGE

GUIDÉIERT VISITT FIR FAMILLJEN VISITE GUIDÉE POUR FAMILLES 1h30

GUIDÉIERT VISITT FIR ERWUESSENER VISITE GUIDÉE POUR ADULTES

#### 1h30

#### SCHIFERMUSÉE UEWERMAARTEL

WORKSHOP: DE MÄNNI, SENG LEE A SÅI GRAVEUR WORKSHOP: L'APPRENTI, SON ARDOISE ET SON GRAVEUR 1h30

GUIDÉIERT VISITT: DE SCHIFER VUN UEWERMAARTEL VISITE GUIDÉE : L'ARDOISE DE HAUT-MARTELANGE 1h30

#### RANDSCHELTER THILLENVOGTEI

THILLENVOGTEI RINDSCHLEIDEN

AKTIVITÉIT: SCHOUL WÉI FRÉIER ACTIVITÉ : ANCIENNE ÉCOLE

AKTIVITÉIT: EISEKUCHE BAKEN ACTIVITÉ : ATELIER GAUFRES

Méi Infoen an Umeldung
Plus d'informations
et inscriptions

www.visitwellewesten.lu info@visitwellewesten.lu @ @visitwellewesten









Samschdeg, den 02. Juli 2022

# PORTE OUVERTE

vun 10h00 bis 18h00











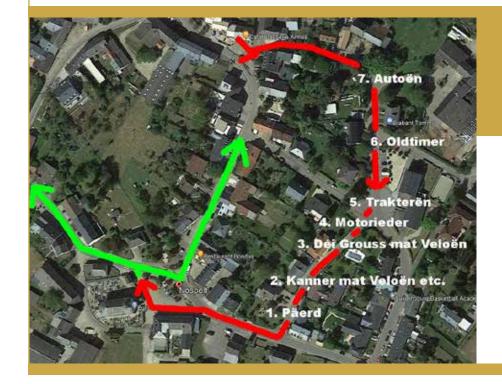
# Mir invitéieren op eis Porte Ouverte

Entdeckt déi flott Welt vun de Camionen a Camionnetten Interessant Gefierer an eisen Atelier sinn ze entdecken Iessen an Drénken ass op der Platz



30, Zone d'Activité Economiques - L-8287 Kehlen

# CHRISTOPHORUS-FEIER ZU NOUSPELT



# 3. Juli 2022

Seenung vun de Gefierer 11:30 Auer

Organiséiert vun:



TREKKERFRENN NOUSPELT

# MIR SINN ANTIGASPI,

# **AN DIR?**

**DE FRIGO RICHTEG ARAUMEN** 

#antigaspi

FÄERDEG PLATEN, **KUCH** 

KÉIS

JUGURT, RAM, MËLLECH

FLEESCH, FËSCH, **WURSCHT** 

**UEBST, GEMÉIS** 

EEËR, BOTTER, **GEBEESS** 

**ZOOSSEN** 

**GEDRÉNKS** 



# E Bléck no vir / Aller de l'avant

1 Joër no den lwwerschwemmungen / 1 an après les inondations





# SECRÉTARIAT DE LA PAROISSE:

4, rue de l'école L-8391 NOSPELT Tel: 26 10 21 78 / Fax: 26 10 22 78

courriel: mamerdall@cathol.lu

Méindes - mëttwochs - freides *lundi - mercredi - vendredi* 8.30 - 11.30 Auer/*heures*.

# PASTORALEQUIPE EQUIPE PASTORALE:

Abbé Denis Wellisch, curé-modérateur

Tel.: 26 58 27 16

Abbé Jacques Bruns, vicaire 47, rte d'Arlon L-8310 Capellen Tel: 26 61 37 97 jacques.bruns@cathol.lu

Abbé Georges Hoffmann, subsidaire Tel.: 33 01 72 / 621 27 97 46 geohoffi@pt.lu

Mgr Leo Wagener, curé Tel.: 46 20 23 26 / 621 29 34 78 leo.wagener@cathol.lu

Mme Nicole Knoch Assistante pastorale Tel: 621 18 50 15 nicole.knoch@cathol.lu

Mme Tanja Konsbrück Catéchète titulaire Tel: 621 50 35 44 cate.mamerdall@cathol.lu

Vill Informatiounen a Fotoen vun Aktivitéiten fannt dir op eiser Internetsäit:

https://cathol.lu/mamerdall

Kuckt och op mol op eis Facebook-Säit





# Informatiounen aus der Par

Informations de la paroisse

# Kannermass

Päischtsamschdeg, de 4. Juni 2022 um 16.30 Auer zu Kapellen



# Glower Grand

# **UMELDUNG KATECHES 2022/2023**

Op eiser Internetsait fannt dir d'Umeldungsfiche fir rofzelueden.



Lued iech hei den Umeldungsziedel erof:

https://web.cathol.lu/article11156

Déi ausgefüllten Fichen sinn oofzeginn:

fir d'Kanner déi an der Butzekateches bleiwen; fir Kanner déi aus der Butze-Kateches an d'éischt Joer wiesselen, vum 1. an 2. Joer wiesselen, vum 4. an 5. Joer oder vum 5. an 6. Joer: gitt déi ausgefällte Fiche an enger Kateches am Juni oof.

- fir Kanner déi nei bei äis an d'Kateches kommen a fir déi, déi vum Kommiounsjoer an 4. Joer wiesselen: kommt mat der ausgefüllter Fiche an de Kateches-Sall um Briddel, den 11.06. tëscht 11.30 -an 12.30 Auer

(Sall ënnert der Kierch, Entrée an der rue Gerden, iwwer d'Spillplaz).



# "Open-Air" -Familljemasş

Eng Mass ënnert fräiem Himmel mat uschléissendem Grillfest! *Une messe en plein-air* suivie d'une fête-barbecue!



Samschdeg, den 2. Juli 2022 um 18.30 Auer Samedi, le 2 juillet 2022 à 18h30 Hannert der Crèche zu Keespelt (13, rue de Meispelt)

Derrière la crèche à Keispelt (13, rue de Meispelt)

Den Erléis vum Grillfest ass fir eis sozial Aktioun. La recette de la fête-barbecue est destinée à notre action sociale.

Wann et reent, ass alles am Festsall iwwert der Crèche! En cas de pluie, tout se déroulera dans la salle au-dessus de la crèche!



Kehlen | Parking pharmacie |



Wie vermësst/sicht déi/dës Saach/en?

W.e.g. mellen ënnert: commune@kehlen.lu | T. 30 91 91-1



petites Pannonces



Cherche femme de ménage sérieuse à raison de 5 à 7 heures / semaine En cas d'intérêt, vous pouvez me contacter au:

Tél.: 691 42 64 43

CHERCHE SICHEN!

Mir sichen e klenge Gaart fir ze lounen.

CHERCHE



Cherche femme de ménage 2 fois 4h par semaine à Kehlen.

Tél.: 661.45.84.30

ANNUAIRE! ADMINISTRATION COMMUNALE

# Numéros utiles



#### Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer | L-8280 Kehlen | T. 30 91 91 - 1 | F. 30 91 91 - 200 | e-mail: commune@kehlen.lu | www.kehlen.lu



# Biergerzenter

# population@kehlen.lu

# COORDINATION DU « BIERGERZENTER » - ÉTAT CIVIL - INDIGÉNAT - GESTION DES CIMETIÈRES - GESTION DES CHIENS

Marie-Jeanne Kellen-Schuh, préposé marie-jeanne.kellen@kehlen.lu ...... 30 91 91 - 205 Joël Kieffer joel.kieffer@kehlen.lu....... 30 91 91 - 203

# RÉCEPTION - COMMANDES ET CHANGEMENTS DE POUBELLES - GESTION DES CHIENS

# ACCUEIL - CHANGEMENTS D'ADRESSE - DÉLIVRANCE DE CERTIFICATS ET FORMULAIRES - CARTES D'IDENTITÉ, PASSEPORTS - CHÈQUE SERVICE - GESTION DES CHIENS

Shannon Baumshannon.baum@kehlen.lu30 91 91 - 201Marcy Bivermarcy.biver@kehlen.lu30 91 91 - 202Giovanna Lentini Lemosgiovanna.lentini@kehlen.lu30 91 91 - 204Gestion des chienschien@kehlen.lu

# Secrétariat communal

# COORDINATION ADMINISTRATIVE - RELATIONS AVEC LE BOURGMESTRE, COLLÈGE ÉCHEVINAL ET CONSEIL COMMUNAL

Marco Haas, secrétaire	marco.haas@kehlen.lu
Caroline Gräff	caroline.graeff@kehlen.lu
Sandra Paletta	sandra.paletta@kehlen.lu 30 91 91 - 406

## **RELATIONS PUBLIQUES**

Julie Hensencommunication@kehlen.lu30 91 91 - 409Pascale Emeringercommunication@kehlen.lu30 91 91 - 411Coordination Buetbuet@kehlen.lu

### SERVICE CULTUREL ET SPORT

Monia Thillmany-Konz	service.culturel@kehlen.lu	30 91 91	- 413
Davina Schol	service.culturel@kehlen.lu	30 91 91	- 412

# Écoles | Maison Relais | Crèche & hall sportif

## **WWW.SCHOUL-KIELEN.LU**

École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen	loge.ecole@kehlen.lu
École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen	
Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm	precoce.olm@gmail.com
Maison relais - rue de la Libération, Kehlen	sea.mr@kehlen.lu 30 82 92 - 400
Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt	sea.creche@kehlen.lu
Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen	hall.sportif@kehlen.lu

#### **ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL**

Steve Brück, préposé	steve.bruck@kehlen.lu
Joe Schroeder	joe.schroeder@kehlen.lu

# **ÉCOLE DE MUSIQUE**

# Recette communale

COMPTATIBILITÉ COMMUNALE - GESTION CLIENTS ET FOURNISSEURS - GESTION DE LA FACTURATION COMM. -RECOUVREMENT DES CRÉANCES - IMPÔT FONCIER

Serge Harles, receveur Sylvie Mota 

# Finances communales! Ressources Humaines

# BUDGET - COMPTABILITÉ ADMINISTRATIVE - ÉTABLISSEMENT **FACTURES TAXES COMMUNALES - SUBSIDES ET PRIMES**

Mike Back, préposé	mike.back@kehlen.lu	30 91 91 - 321
Paul Siebenaller	paul.siebenaller@kehlen.lu	30 91 91 - 303
Chantal Brever	chantal.brever@kehlen.lu	30 91 91 - 304

### **RESSOURCES HUMAINES**

Sandra Arend	sandra.arend@kehlen.lu	30 91 91 - 305
Paul Siebenaller	paul.siebenaller@kehlen.lu	30 91 91 - 303

# Service technique ¦ Génie civil et industriel ¦ Bâtisses / Urbanisme

## INGÉNIEUR-TECHNICIEN

Marc Silverio, préposé 

# SERVICE TECHNIQUE | BÂTISSES / URBANISME

SECRÉTARIAT		
Nathalie Reinertz	nathalie.reinertz@kehlen.lu	30 91 91 - 508
TECHNICIEN		
Max Berens	max.berens@kehlen.lu	30 91 91 - 510
DÉLÉGUÉ À LA SÉ	CURITÉ	
Sven Fandel	sven.fandel@kehlen.lu	30 91 91 - 503
TÉLÉCOMMUNICA	ATIONS	
Fabio Sousa	fabio.sousa@kehlen.lu	30 91 91 - 507

SERVICE TECHNIQUE   GENIE CIVIL ET INDUSTRIEL		
SECRÉTARIAT		
Cécile Daems-Achten	cecile.achten@kehlen.lu	
INGÉNIEUR-TECHNIC	CIEN	
Daniel Muno	dan.muno@kehlen.lu	
<b>CONTRÔLE CHANTIE</b>	RS	
Firmino Da Silva	firmino.dasilva@kehlen.lu	
AGENT MUNICIPAL -	GARDE CHAMPÊTRE	
Patrick Nothum	patrick.nothum@kehlen.lu 30 91 91 - 509	
SERVICE EAU - LECTURE COMPTEURS		
Claude Grüneisen Lecture compteurs d'eau	claude.grueneisen@kehlen.lu	



**EN DEHORS DES HEURES** DE BUREAU, PENDANT LES « WEEK-ENDS » ET JOURS FÉRIÉS

> Service de régie 621 33 90 21

État civil / décès 621 33 90 79

Service Eau 621 33 90 20

# Service de régie

regie@kehlen.lu ...... 621 33 90 21

# Office social

18. rue des Maximins L-8247 Mamer (ancien presbytère)

Permanence à Kehlen (mairie) le mercredi de 14h00 à 15h00

Alona Overchuk, assistante sociale alona.overchuk@oscmamer.lu ...... 26 11 37-27 / 621 267 162

# JUKI | Club Senior

# **JUKI ! JUGENDHAUS KIELEN**

......26 10 23 88 / 621 247 335

JUKI ¦ JUGENDHAUS OLLEM

......621 247 424

#### **CLUB SENIOR KIELEN**

...... 26 10 36 60

## CENTRE D'INCENDIE **ET DE SECOURS KEHLEN**

59, rue d'Olm L-8281 Kehlen

...... 49771 - 3400

Appelez le 112 pour les interventions ur**gentes** tels que le secours aux personnes blessées et malades, les incendies, les inondations, les intoxications, des pollution, des dégâts.

# Numéros utiles

# Services de santé

URGENCES 112

## KINÉSITHÉRAPIE

# **MÉDECINE DENTAIRE**

23, rue de Capellen | L-8393 Olm

Marie-Thérèse Decker ...... 54 30 69

# MÉDECINE GÉNÉRALE

<b>Dr. Doru Burlacu</b>	621 414 741
Dr. Vincent Meyers	
<b>Dr. Maryam Ziai</b> 22, rue de Kopstal   L-8284 Kehlen	26 10 26 47

#### PÉDICURE MÉDICALE

PEDICORE MEDICALE
Institut de Beauté Alexa Ballmann
<b>Institut DeLuxe</b> (2ème étage) <b>621 763 749</b> 8, rue de Mamer   L-8280 Kehlen
Institut de Beauté - La Maison de la Beauté 30 81 39 14, Boulevard Robert Schuman   L-8340 Olm
Institut Artisane de Beauté Gabrielle Bertovic 691 25 05 82 101, Boulevard Robert Schuman   L-8340 Olm
Institut de Beauté Schneider 621 66 89 70 1, rue de Keispelt   L-8291 Meispelt
Marchal Véronique

#### PHARMACIE DE KEHLEN

## PSYCHOLOGUE DIPLÔMÉ(E)

### **PSYCHOTHÉRAPIE**

 Henri Grün
 621 238 910

 14, rue Michel Welter | L-8339 Olm

 Fari Khabirpour
 621 143 139

 1a, rue des Jardins | L-8288 Kehlen

#### **SOINS À DOMICILE**

# <u>Autres adresses utiles</u>

# POLICE GRAND-DUCALE | URGENCES ........ 113

## COMMUNAUTÉ PASTORALE - SECRÉTARIAT

### DÉPANNAGE ÉLECTRICITÉ ET GAZ

MYENERGY INFOPOINT WESTEN

 Creos / Enovos (24h/24h)

 Réseau électricité:
 8002 - 9900

 Réseau gaz naturel:
 8007 - 3001

 GARDE FORESTIER
 247 - 56706

# REPAS SUR ROUES

Croix-Rouge Luxembourgeoise ...... 27 55 - 5000

8002 - 1190

#### SICA

Gestion des Déchets - Centre de recyclage ......... 30 78 38 - 1

### **VÉTÉRINAIRE**

**Dr Jean-Philippe Binamé | Dr Anne Heinricy ...... 26 30 26 70** 2, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt





